

# SOJA BRAZILIAN NEWS SETEMBRO/2020-No.126

## Boletim Informativo de Soja



PREFEITURA DE SOJA  
SETOR DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL  
TEL:0866-92-8242  
<http://www.city.soja.okayama.jp>  
e-mail:jinken-machi@city.soja.okayama.jp

POPULAÇÃO DE SOJA:  
69,428  
POPULAÇÃO DE ESTRANGEIROS:  
1693  
DADOS DE 01.09.2020

EVENTOS & CONSULTAS GERAIS  
VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS  
OUTROS  
HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS

### BALCÃO DE CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS

De segunda á sexta feira a PREFEITURA DE SOJA oferece um balcão para consultas direcionadas aos estrangeiros residentes no Japão. Caso tenha alguma dúvida ou problemas relacionados no seu dia a dia como educação, saúde, documentos governamentais, etc. E necessite fazer uma consulta , compareça sem compromisso em nosso balcão na prefeitura ou por telefone gratuitamente. Atendimentos em português, chinês, espanhol, inglês e vietnamita.

\*dependendo da seriedade do problema reserve o dia e horário. Prefeitura de Soja Jinken Machizukuri Ka tel 92-8242.



# HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS

DATA	HOSPITAIS (DOMINGOS & FERIADOS)	
	GERAL	ESPECIALISTA
10月04日	<b>YAKISHIJIKI BYOIN</b> SOJA1CHO-TEL92-0146	<b>TANIMUKAI NAIKA</b> IIDE-TEL94-8801
10月11日	<b>SAKAE CLINIC</b> MAKABE-TEL93-8800	<b>TAM BYOIN</b> MINAGI-TEL99-1120
10月18日	<b>HARADA SEIKEIGEKKA</b> IIDE-TEL94-8881	<b>SUGUIMOTO CLINIC</b> EKIMAE2-TEL92-1000
10月25日	<b>HIRAKAWA CLINIC</b> KUSHIRO-TEL96-2002	<b>WATANABE BYOIN</b> MAKABE-TEL92-7222
11月01日	<b>YAMATTE CLINIC</b> OKATANI-TEL92-9200	<b>SHIOTSUKA CLINIC</b> KANAIDO-TEL90-0055

DATA	HOSPITAIS
10月02日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
10月07日	<b>PAKKUSOGO CLINIC-EKIMAE2-TEL92-3661</b>
10月09日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
10月14日	<b>IZUMI CLINIC-KODERA-TEL94-5050</b>
10月16日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
10月21日	<b>OKAHATTO CLINIC-OKATANI-TEL93-3033</b>
10月23日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
10月28日	<b>TOMONO BYOIN-TOMBARA-TEL92-8922</b>
10月30日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
11月04日	<b>TAM BYOIN-MINAGI-TEL99-1120</b>



DATA	CLÍNICAS DENTÁRIAS
10月04日	<b>TAMPOPO CLINIC-KODERA-TEL90-0600</b>
10月11日	<b>HAYASHI CLINIC -MIZOGUCHI-TEL90-1418</b>
10月25日	<b>YAMATTE GREEN -OKATANI-TEL92-8148</b>
11月01日	<b>MIYAO CLINIC-MAKABE-TEL92-0181</b>

## INSTITUIÇÕES MÉDICAS

**MORISHITA BYOIN**  
**EKIMAE 1CHOME TEL.92-0591**

**YAKUSHIJI JIKEI**  
**SOJA 1CHOME TEL.92-0146**



n

**CONSULTAS PEDIÁTRICAS NOTURNAS POR TELEFONE**  
**SEG. A SEX.-19:00 AS 08:00 AM.**  
**SAB., DOM., FERIADOS 18:00 AS 08:00 AM**  
**#8000**

**ANTES DE SE IR A QUALQUER INSTITUIÇÃO**  
**MÉDICA, PROCURE SE INFORMAR SOBRE O**  
**HORÁRIO DE ATENDIMENTO , EXPLIQUE**  
**SOBRE O SEU PROBLEMA E CONFIRME SE**  
**PODERÁ PASSAR POR UMA CONSULTA. EM**  
**CASOS DE EMERGÊNCIAS PEDIÁTRICA, A**  
**CONSULTA SERÁ FEITO POR CLÍNICOS GERAIS**

## **INSCRIÇÕES PARA CRECHE E JD. DA INFÂNCIA MUNICIPAL PARA O ANO DE 2021 (INÍCIO A PARTIR DO MÊS DE ABRIL)**

Daremos início para as inscrições de vagas para creches e jds. da infância para o ano de 2021. As inscrições serão realizadas de 05 á 30 de novembro (a distribuição dos formulários será a partir de 29 de outubro na Divisão infantil da prefeitura de Soja). Detalhes dos documentos que serão solicitados iremos divulgar na próxima edição .  
Divisão Infantil Tel:92-8265

## **CANOAGEM E DIVERSÃO**

No dia 10 de Outubro das 08:30~12:00, as margens do Rio Takahashi acontecerá esse programa voltado para crianças e adultos. O valor para participação será ,crianças estudantes elementares (530yenes), e maiores de 15 anos de idade (1050yenes). Para participar deve fazer a inscrição por fax colocando o endereço, nome e telefone.  
Maiores informações e inscrições 080-1921-8223 e o Fax 94-0180

## **SOJA FUKATSU KEN**

Vai reiniciar a promoção de cupons vale-compras para os moradores da cidade de Soja. No final do mês de setembro foi enviado um envelope para todos os moradores que dá o direito de comprar e participar da promoção. Dentro do envelope também contém os estabelecimentos comerciais como supermercados, lojas, cabelereiros, restaurantes, etc Lembrando que a cada pessoa pode comprar até dois talões (por cada talão paga 5,000 em dinheiro e recebe 7,000 em cupons para se gastar). Ex: se a família for de 5 pessoas cada uma pode comprar até 2 talões , ou seja no final a família pode comprar no total 10 talões. Lembrando novamente que se paga 5,000 e no final poderá gastar 7,000.  
Vale a pena participar desta promoção.

**Solicitamos a todos que ao participar de qualquer evento de não esquecer de utilizar as máscaras para evitar qualquer tipo de contágio do vírus corona. A consciência vai de cada um, pense em você, pensemos no próximo e em nossa própria família.**

## **KOKUMIN NENKIN E KOUSEI NENKIN**

## **SISTEMA DA PREVIDÊNCIA NO JAPÃO**

Muitos estrangeiros residem no Japão por vários anos. E a dúvida maior é que planos estarão fazendo para o futuro? Com o passar dos anos, estes cidadãos irão envelhecer, e caso não tiverem pago um plano de aposentadoria, o que irão fazer? É muito importante planejar o futuro, pensando como estará sua situação após 20 ou 30 anos. Você já parou para pensar nisso?  
Aposentadoria é um sistema para os cidadãos que trabalharam por muitos anos

e cumpriram alguns requisitos (como idade mínima, tempo de contribuição, outros) e que proporciona remuneração na velhice ou outros casos especiais como invalidez. No Japão, há dois sistemas distintos: o Seguro de Pensão Nacional (para os inscritos no Kokumin Kenko Hoken) e o Seguro de Pensão Corporativa (para os inscritos no Shakai Hoken).

#### Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)

A pensão pública é um sistema de seguro social que paga pensão a pessoas de idade, pessoas portadoras de deficiência ou para a família em caso de falecimento do titular, assegurando proteção na velhice, nos acidentes e no falecimento.

#### Inscrição na pensão nacional

Todos os residentes no Japão, na faixa etária de 20 anos completos a 60 anos incompletos, incluindo estrangeiros, devem se inscrever na Pensão Nacional. Os que estão cadastrados no seguro de pensão corporativa da empresa para a qual trabalham, estão cadastrados paralelamente na Pensão Nacional.

#### Procedimentos de inscrição

Para se inscrever na Pensão Nacional, basta se dirigir ao guichê de atendimento de pensão nacional da prefeitura ou subprefeitura local.

#### Pagamento de contribuições

Independentemente da renda, o valor da contribuição é de ¥16,540 por mês (para o ano de 2020). O Serviço de Pensão do Japão envia anualmente em abril os boletos para recolhimento referentes a 1 ano. Famílias com renda inferior a valores determinados podem ter isenção do pagamento. Consulte na prefeitura de sua cidade sobre os valores

#### Pensão básica de idosos

Se a soma do período de contribuição ou do período de isenção totalizar mais de 25 anos, a pessoa está qualificada a receber a pensão básica de idosos a partir dos 65 anos. Existem também a Pensão Básica de portadores de Deficiência e a Pensão Básica por Falecimento, consulte sobre estas pensões na prefeitura de sua cidade.

#### Seguro de Pensão Corporativa (Kousei Nenkin Hoken)

O seguro de pensão corporativa é um sistema de pagamento de “Pensão Proporcional ao Tempo de Serviço” a que são cadastrados os funcionários de empresas, por exemplo. A pensão corporativa é paga cumulativamente à pensão nacional.

#### Cadastramento no Seguro de Pensão Corporativa

Da mesma forma que no Seguro Saúde, o cadastro no seguro de pensão

corporativa é aplicável às empresas com mais de 5 funcionários, desde que em regime regular, inclusive funcionários estrangeiros. A empresa onde o trabalho é prestado providenciará o cadastramento de seus funcionários. As contribuições são pagas 50% pelo empregador e 50% pelo empregado. O valor difere de acordo com o salário e gratificações recebidos pelo empregado.

#### Recebimento do Seguro de Pensão Corporativa para Idosos

Quando as pessoas cadastradas no Seguro de Pensão Corporativa completarem o período de qualificação para recebimento da pensão básica de idosos da pensão nacional (quando o período de contribuição ou de isenção, entre outros forem acima de 25 anos), farão jus também ao recebimento cumulativo do seguro de pensão corporativa para idosos, a partir dos 65 anos. Além do Seguro de Pensão Corporativa para idosos, há também para portadores de deficiências e à família do titular falecido. Consulte mais detalhes diretamente no escritório do seguro social (Nenkin Jimusho)

#### Sistema de devolução do Seguro de Pensão (ao retornar ao país de origem)

No Seguro da Pensão Corporativa, assim como na Pensão Nacional, existe o pagamento de “devolução de parte das contribuições” quando o titular deixar o país. É um sistema em que estrangeiros cadastrados na pensão corporativa ou pensão nacional, e que deixam o Japão após pagamento de 6 meses de seguro podem receber a devolução integral das contribuições desde que cumpram as formalidades definidas de pedido de devolução no prazo de até 2 anos após sua saída do país. Os valores de devolução variam conforme o período de pagamento e com o tipo de seguro. Detalhes podem ser obtidos na prefeitura de sua cidade ou no escritório do seguro social (Nenkin Jimusho).

Atenção leitores vamos pensar em nosso futuro. Muitos estrangeiros residentes no Japão pensam que pagar aposentadoria é um desperdício, pois pretendem voltar ao país de origem, mas estão residindo no Japão por longos anos, estão ficando velhos e não estão contribuindo mensalmente.

A aposentadoria não é somente para velhice. Em caso de falecimento do titular que deixa dependentes, ou caso seja aposentado por invalidez, é preciso estar inscrito para garantir o recebimento da pensão.

Além disso, como explicamos anteriormente, é possível solicitar a devolução integral das contribuições ao retornar no país de origem. Tal resgate é uma opção oferecida aos contribuintes estrangeiros uma vez que deixam o Japão e, ainda que existam acordos previdenciários com vários países (incluindo o Brasil) o resgate do fundo é a opção preferida pela maioria. Para saber como funciona o acordo previdenciário existente entre o Brasil e o Japão procure informações diretamente na HP do Consulado Geral do Brasil ou mesmo da Previdência Nacional do Brasil.

Faça um planejamento de sua vida, analise sobre os sistemas de pensão e garanta seus rendimentos durante a velhice ou em algum caso de emergência. Temos que estar seguros para a nossa sobrevivência financeira no futuro e isso somos nós mesmos os responsáveis.

# VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS PARA LOCAÇÃO

Para você que procura uma moradia de valor acessível, esta é a sua chance! Procure sempre consultar esse informativo sobre as vagas disponíveis para locação na prefeitura. Desde esse ano não serão todos os meses que será disponível vagas para locação. Para fazer as inscrições é necessário passar por uma avaliação de documentos e comprovantes de renda de todos as pessoas que residirão juntamente com o inscrito, após essa avaliação é feita uma conferência de documentos solicitados e então a pessoa participa juntamente com outras famílias caso houver mais interessados e será feito um sorteio pela vaga desejada e uma entrevista.

Maiores informações na Prefeitura ou pelo telefone: 92-8287 (jap) 92-8242 (port.)

## OUTROS (Eventos, consultas, acontecimentos, etc)

### **CONSULTAS COM ADVOGADOS JAPONESES GRATUITO**

Todos os meses é realizado na prefeitura, consultas gratuitas com advogados japoneses. Lembramos que esse serviço é por meio de reservas, e o advogado que atenderá será em japonês. As próximas consultas serão nos dias 04 e 11 de Novembro, e as reservas serão recebidas a partir do dia 15 de Outubro. Podem ser feitas por telefone ou pessoalmente. Prefeitura de Soja 2º andar Jinken Machizukuri Ka ou pelo telefone 92-8253

### **CONSULTAS SOBRE APOSENTADORIA JAPONESA GRATUITO**

Todos os meses é realizado na prefeitura, consultas gratuitas sobre a previdência japonesa (Kokumin ou Kousei Nenkin). Este serviço é realizado por meio de reservas. Para esse mês acontece no dia 22 de Outubro Agosto, e as reservas podem ser feitas até o dia 21 de Outubro.

O atendimento é das 09:30 as 12:30hrs, no Sogo Fukushi Center em Soja.

Maiores informações Kurashiki Higashi Nenkin Jimusho tel 086-423-6150

